

L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit dans cette épreuve

Traduire en français le texte ci-dessous.

EIN UNTERGANG, DER MILLIONEN BEGLÜCKT

Jeder Besucher weiß von Anfang an, wie die Geschichte ausgeht. Trotzdem hat "Titanic" im Nu zwei Milliarden Mark eingespielt - der umsatzstärkste Film aller Zeiten.

Natürlich ist es die Liebesgeschichte, welche "Titanic" antreibt. Und natürlich erhält die Geschichte von Jack und Rose ihren Liebreiz dadurch, daß sie im Tod gipfelt - wie die Story von Tristan und Isolde, die Romanze von Romeo und Julia.

In "Titanic" dient die Love-Story nur als Umhüllung für etwas anderes, das dem Geschehen seine eigentliche Faszination verleiht. Was ist es ?

Es ist das Bild einer Ganzheit, die wir verloren haben. Das Bild einer versunkenen Welt, in der vom Kapitän bis zum Maschinisten, vom Auswanderer bis zum Millionär jeder seinen festen Platz hat. Das schreiende Unrecht, das diese Welt zusammenhält, entwertet nicht ihren Glanz, sondern steigert ihn noch.

Wir schreiben das Jahr 1912. Die Liebe zwischen Jack und Rose ist wie der Geist des 20. Jahrhunderts, der gleichzumachen und gleichzustellen drängt, der den Gegensatz zwischen Ober-und Unterdeck, zwischen Pracht und Elend überwinden will. Aber das Ziel ist unerreichbar wie das ferne Amerika hinter dem Horizont der Unglücksnacht. So bleibt auch Rose, obwohl sie gerettet wird, für immer ein Passagier des gesunkenen Schiffes- und wir mit ihr : Wir schreiben das Jahr 1998, es weht der Geist des 21. Jahrhunderts, der wieder die Starken feiert und die Schwachen verachtet, ganz oben, ganz unten.

Andreas Kilb

DIE ZEIT